



## Fonds Gaston et Paulin Paris

Le fonds d'archives Gaston et Paulin Paris est constitué de leurs archives personnelles et scientifiques conservées par l'EPHE après la mort de Marie Sophie Marguerite Mahou, épouse de Gaston Paris. Il vient compléter la bibliothèque « Gaston Paris » - 5602 livres - versée dans les collections générales de la bibliothèque et identifiée par la mention « Fonds Gaston » dans le catalogue de la bibliothèque de l'EPHE.

Instrument de recherche : <http://www.calames.abes.fr/pub/#details?id=FileId-1659>

<b>« La vie de Saint Brandan » Prononcé à l'EPHE 1883-1884</b>	
<b>Cote</b>	EPHE4PAR/057
<b>Dates</b>	1979-1884
<b>Description</b>	Notes de préparations au cours (1883-1884). En retournant. Manuscrits du [Musée britannique] Londres : références bibliographiques, notes (1879). 1 carnet, 56 pages. 150 x 100 mm.
<b>Calames</b>	<a href="http://www.calames.abes.fr/pub/#details?id=Calames-2017101212104893663">http://www.calames.abes.fr/pub/#details?id=Calames-2017101212104893663</a>

### Référence bibliographique :

Gaston Paris, Cours et conférences, « la vie de Saint Brandan » (1881-1882) prononcé à l'EPHE, fonds Gaston et Paulin Paris, EPHE4PAR/057, Paris, conservé par l'EPHE.

### Modalités d'accès

Sur rendez-vous.

[archives@ephe.sorbonne.fr](mailto:archives@ephe.sorbonne.fr)



Notes sur la Vie de St Jean Jean  
École des H<sup>ts</sup> Etudes, 1883-4

—  
En retournant - Notes sur divers mss.  
du Muséi Brit. de 1879 - notamment  
sur la Thom. 1<sup>re</sup> Jean de Landenberg (Hist.  
Litt. XXVIII, 480-6).



EN 219

La Vie saint Brandon

- T - ms. de Tours (Achburnham)
- L - ms. de Londres
- Y - ms. de York
- A - ms. de l'Arsenal
- O - fragm. d'Oxford

Conférence de 1883-84.

Phonétique du poème — Puy <sup>com</sup>  
 Flexion du poème — Brekke <sup>lu, tri bon</sup>  
 Syntaxe du poème — Lavemey <sup>com</sup>  
 Versification du poème — Van Hamel, <sup>lu, excellent</sup>  
 Sonnet latin et rapport — Duvernoy <sup>lu 27/1</sup>  
 La légende de S. Brendan — Sudre <sup>lu, bon</sup>  
 Verses germaniques — Huet <sup>lu, bon</sup>  
 Autres versions françaises — Grand  
 Graphie et paléographie — Bomier; <sup>lu 11 Mars. 20/1</sup>

MM. Lavemey 15 <sup>Paris</sup> J. Michel  
 Ch. Grand 21 rue du Val de Grève  
 Ch. Duvernoy 1 rue Gerbillon  
 Brekke 8 <sup>rue de la Comaille</sup> ~~rue de la Comaille~~ hôtel Comaille  
 Sudre 117 rue h. D. des Champs (Suis)  
 Puy 39 b<sup>o</sup> S. Martin  
 Van Hamel 29 b<sup>o</sup> Malesherbes  
 Huet 9 rue de Midis  
 Breul, 12, rue de la Sorbonne  
 Ch. Bomier 80 rue de M...  
 Braumont

2

1 T me aalig la reine  
 L Donna aalig  
 Y Dame aalig  
 O De ma halt  
 A (ne commença qu'a' 19)

1 Dame aalig la reine  
 2 T Pur qui uendrat lei divine — LYOPar. <sup>LYO</sup> ~~haldrat~~ <sup>uallk)</sup>  
 — Y deuire ~~aduaudra~~

2 Par qui vadrat lei divine  
 T Par qui creitrat lei de terre — LYO qui — Y  
 creitra, terre

3 Par qui creitrat lei de terre  
 T E remeindrat toute guerre — L remeindrat toute  
 — Y remeindrat toute — O remeindra toute

4 E remeindra toute ~~la~~ ~~toute~~ guerre  
 5 T Pur les armes Henri le rei — LOPor, lu — Y  
 Par le

5 Par les armes Henri le rei  
 T Pur le conseil lei est-en rei — LOE par le c. qui  
 est-en feiz — Y Par le c. K. est de toi

6 Par le conseil lei est en toi <sup>O Salue</sup>  
~~Fluor~~ — T Salue toi mil e mil feiz — LYSaluet — Y &

7 Saluet toi mil e mil feiz

- L Li apostolies dans benediz — O apostolies  
 dans benediz — T apostolles dans benediz — Y L'apo.  
 trile dans benediz
- 8 Li apostolies dans Benediz  
 L Que comandas eo ad enpris — O comandas  
 — T cumandas — Y =
- 9 Que comandas eo ad enpris  
 L Secundum sens entre nuis — O Si cum s.  
 s. — O TY en letre nuis — T Sulune
- 10 Sulune sun sens en letre nuis  
 L En letre nuis ~~et~~ en romany — O romans — Y  
 letre de — T e
- 11 En letre nuis et en romany  
 L Esi cum fud li teons cumany — O Esi, fud,  
 tuens — T manque — Y Esi cum fud p. tuens  
 conany
- 12 Esi cum fud li tuens cumany  
 L De saint Brendan le bon abeth — O Brendan,  
 abet — Y saint, abey
- 13 De saint Brendan le bon abet  
 L Mais tul defent ne seit gabeth — O En le  
 defente, gabet — T mais tu le font, gabet — Y  
 Mun exient dirra vertez
- 14 Mais tul defent ne seit gabet

- L Quant dit que set e fait que feot — O =  
 — T pot — Y Qui dit ke seit, puet 3
- 15 Quant dit que set et fait que puet  
 O Qui  
 L Ytel seruant blasmer ne steot — O seriant,  
 steot — Y sergant pl. ne steot
- 16 Ytel sergant blasmer n'estuet  
 L Mais si qui feot ene uoile — O cil, puet, e ne  
 uoillet — T cil ki pot e ne uoille — Y Mais  
 qui bien set e nel mult die
- 17 Mais cil qui puet e ne vueillet  
 L Dreiz est que cil mult se voile — O puis  
 sen duillet — T sen doille — Y Ke len potet  
 mult grant ie
- 18 Dreiz est que cil mult s'en duillet  
 19 L Gest saint Den fud ned de reis (O fu nuis) — A  
 bon hom fu nes de rei
- 19 Gest saint Iden fud nes de reis  
 20 L Gest de haisann (Ou haisann) fud de reis — A del  
 lignage f. de reis — T de haisann f. ~~haisann~~ <sup>haisann</sup>
- 20 Gest ~~lignage~~ <sup>haisann</sup> fud de reis



- 51 Jul qui est nostre entet  
E fut T J. va
- 52 Dont nos femmes desentet  
E Asumet T nos m.
- 53 Bien cest q' iluec ad grant gloire  
A E que i. T iore
- 54 Si com nos dit veire estorie  
E A la veire T en veire e. A veire
- 55 Mais ne p'entend' voldreit veire  
L ne p'entend' voldreit ne heir E theer
- 56 Mais devent par deit seoir  
L E theer E theer A E theer A nos deuiens
- 57 Mais par pechie d'Adam forfait  
E pechy T mais m. A le pechie que adome fait
- 58 Par quei e sei e nos foz mist  
L he' e m. - E the' e m. - A Par soi issi e no foz mist
- 59 Den en p'ist tenablement  
E veirablement
- 60 ~~Coler~~ <sup>et</sup> ~~notat~~ <sup>et</sup> ~~veirablement~~  
Ousablement E que co li m'iste T Co m'iste A que li m'iste veirablement
- 61 Cing q' il m'orget voldreit veire Jovin  
L m'orget, veir E m'orget m'orget Jovin T Jovin, m'orget  
A m'orget m'orget voldreit Jovin
- 62 Quel Jid li bon devent avec  
L Jid E sic li bon devent avec T sic li bon devent avec  
A Quel li bon li bon devent avec

- 5  
63 Quel li li mal veir devent  
T devent
- 64 Quel m'iste il veir devent  
L veir devent E veir devent T veir devent A li q.
- 65 Enferm p'ist veir devent  
E que e. voldreit
- 66 E quel peines veir devent  
T queles A quel pain il est
- 67 Jul felon que par orgoil  
A par li vil
- 68 Sa p'ement par els escit
- 69 De queier dea e la lei  
L queier
- 70 Ne ce n' est pas veir devent  
B Car e.
- 71 Jeo dont <sup>par</sup> li est devent  
L the' p'ist B Co d. li est p'ist tel d. A dont li p'ist tel d.
- 72 Voldreit devent par dea devent  
E devent
- 73 Od sei peines conseil en p'ist  
L conseil - E A sei
- 74 Qu'a un dea seif confes se vent  
T que a - E A un

- 75 Baring out non cil ermite  
E n. sig.
- 76 Murs out bons e sainte vite  
L saint - O Tuis - E murs out bones
- 77 Li fediels Den en bois estout  
T fediels bon - E Quist s'arroy hucen, etub
- 78 Treis vey moines d' lui i out  
L i manque - O auent
- 79 De lui prendrat conseil e las
- 80 ~~Del~~ ~~li~~ ~~voldrat~~ ~~aveir~~ ~~apost~~  
~~L del~~ ~~T E l.~~
- 81 Cil lui nustrat par plusieurs diz  
O Sil - T E il - E Ci
- 82 Deals exemples e bons respis  
L espis - E Buens e. e bat i.
- 83 Que'il vit en mer et en terre  
L Quil il - E Que il
- 84 Quant ven filluel alab quere  
E Quant alab un suer f.
- 85 Co fud hermeo qui fud pere  
~~Pert~~ - E questent
- 86 Del lin <sup>dunt</sup> ~~est~~ ~~est~~ abes ere  
~~7 dunt~~ ~~le~~ L u

- 87 Mais de co fud mult voluntifs  
L voluntif
- 88 Que fust cilurs e plus saltis  
L saltif - E en lin saltif
- 89 Par sun abet e sun paradis  
E s. p. e s. aketh
- 90 In mer se mit en un evain  
E en une nef
- 91 E puis devent en itel un  
L Que, le - E alab
- 92 Ou unke n'entret f'ri sul li pin  
E nuls ne e. f. l.
- 93 Co fud en mer en unjisle  
A en itel i.
- 94 Ou unke oey nuls ne ~~este~~ cisle  
E kish - E unke n. o. ne c. - A li mer oey unke n'eville
- 95 Antifud preuz de tel odur  
L o'preuz - E preuz, dial - A chiere
- 96 Qu'en paradis gietent li fleur  
L Que en paradis gietent - E Que en paradis i'entent - Agietent la fleur
- 97 Que ~~de~~ <sup>de</sup> l'isle tant per en fait  
~~B'her~~ ~~de~~ L Que de l'isle - A ci ille per d'isle
- 98 Ou ~~par~~ hermeo estent comt  
L aing - A gen

99 De paradis ont la vie  
Loit - Tore - Eoid  
100 2 des anges ont l'air  
L 2 G. a. o. l'ordie - tout l'ore

Conférence de dimanche (188) - 6. 7  
Britan.

Mm. - Odin - Episode de l'arbre  
Ernst - Langue de Béimel  
Grand - c. d. de Thomas +  
~~Praget de dieu - en prose +~~  
Neyer - coll. de m. de Béimel +  
Muet - l'ichant + m. ai  
Lude - Langue de Thomas allusion +  
Lutostawski - Polie - janvier +  
Löstch <sup>Béimel</sup> - Langue de Thomas prose + mars  
Zaverney  
Söderjhelm - Britan et Thomas +  
~~Mues~~ Löstch - Langue de Thomas ?  
Heinzel  
Utner - Heinzel + ~~m. en prose~~  
Gotfrid  
Heinzel  
Saga  
Episode de l'arbre dans Perat, l'ichant,  
Thomas, Heinzel

Travaux à faire.  
Geoffroi de Wateford.  
Le Chevalier au Cygne. — (Cod)  
La vocalisation de l' l. (V. Voellkel)  
Les noms de femmes.  
S. Martin de Tours. — Söderhjelm  
Baudouin d'Avesnes (V. Arch. O. L. I, 266).  
Florent et Octavien  
Notation de l'o fermé  
Le Combat des Bretons  
Histoire de Joseph. (Bonnard, p. 123)  
Landsi de Waben  
L'u français et romain  
Florent  
Devis Pyramus  
Florence de Rome (Rom. XI 168)  
Livre des Rois  
Macé de la Charité  
Le psaume Euccharist  
David Aubert  
~~David Aubert~~

Chansons de croiserie  
Huques de Bergé